



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG/334

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„TRINKWASSERSTOLLEN FURGLAU“
„GALLERIA PER USO POTABILE FORCOLANA“

GEMEINDEN:

Eppan an der Weinstrasse

COMUNI

Appiano sulla strada del Vino

Trinkwasserbezugsquellen
Trinkwasserstollen Furglau

Fonti idropotabili
Galleria ad uso potabile Forcolana

Trinkwasserschutzplan
Piano di tutela acque potabili

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il 17/04/2007

Genehmigt mit Dekret des Landesrates für Natur und Umwelt, Raumordnung, Wasser und Energie

Approvato con Decreto dell'Assessore per la natura e l'ambiente, urbanistica, acque pubbliche e energia

Dekret / Decreto 17.04.2007

Nr. / N. 154

Der Landesrat – L'Assessore

Dr. Michl Laimer

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art. 1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Stollen Galleria	„Furglau“ „Forcolana“	(004-001)	St. Michael St. Michael	914	Gp./p.f. 1671/1 Eppan a.d. Weinstrasse/Appiano s.S.d.Vino

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Stollen Galleria	„Furglau“ „Forcolana“	D/6921	GEMEINDE EPPAN COMUNE DI APPIANO	16

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Fläche/Superficie (ha)	Gemeinden/Comuni
Zone/Zona I	Zone I Stollen Furglau Zona I galleria Forcolana	0,0268	Eppan an der Weinstrasse Appiano sulla strada del Vino
Zone/Zona III	Zone III Furglau Zona III Forcolana	71,7726	Eppan an der Weinstrasse Appiano sulla strada del Vino
	Insgesamt/Totale	71,7994	

*

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich
Zone II = engere Schutzzone
Zone III = äußere Schutzzone
Gemäß Abs.2, Art.15) L.G. Nr.8 vom 18.06.2002

Zona I = zona di captazione
Zona II = zona di rispetto ristretta
Zona III = zona di rispetto allargata
Ai sensi del paragrafo 2 Art.15 della L.P. n.8 del 18/06/2002

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:5.000;

Tavola - 1 -

Planimetria della zona tutela acque, scala 1:5.000;

Karte - **2** -
Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab
1:5.000;

Tavola - **2** -
Ortofoto della zona tutela acque,
scala 1:5.000;

Karte - **3** -
Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II
(Maßstab 1:5.000)

Tavola - **3** -
Estratto di mappa con delimitazione della zona II
(scala 1:5.000)

Art. 2	Art. 2
---------------	---------------

Zonen I

Zone I

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

2.1 Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1 Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Zone I Stollen Furglau Zona I galleria Forcolana	Wasserstollen Furglau Galleria ad uso potabile Forcolana	Gp./p.f. 1671/1 Eppan a.d. Weinstrasse Appiano s.S.d.Vino	Eppan an der Weinstrasse Appiano sulla strada del Vino	268
			Insgesamt/Totale	268

2.2 Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 29.08.2006 Nr.35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

2.2 Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 29.08.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zone I Stollen Furglau	Zona I galleria Forcolana
-------------------------------	----------------------------------

- a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) In der hydrogeologischen Studie zur Ausweisung der Trinkwasserschutzgebiete wird festgelegt, ob für Tiefbrunnen oder in extrem unwegsamem Gelände eine Umzäunung notwendig ist.
- d) Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.
- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c) Lo studio idrogeologico volto a delimitare le aree di tutela dell'acqua potabile indica la necessità di recintare la zona di captazione di un pozzo di emungimento o le aree difficilmente accessibili.
- d) l'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.
- e) Le radici vanno eliminate.

- | | |
|---|--|
| <p>f) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.</p> <p>g) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.</p> <p>h) Unbefugten ist der Zutritt verboten.</p> <p>i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.</p> <p>j) Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.</p> <p>k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen</p> <p>l) Die Zone muss durch Hinweistafeln gekennzeichnet werden, deren Merkmale von der Landesregierung festgelegt werden.</p> | <p>f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.</p> <p>g) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impedito mediante argini e canalette di scolo.</p> <p>h) E' vietato l'accesso ai non addetti.</p> <p>i) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.</p> <p>j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.</p> <p>k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.</p> <p>l) La zona va individuata da appositi cartelli, le cui caratteristiche sono definite dalla Giunta provinciale.</p> |
|---|--|

Auf Grund der hydrogeologischen Verhältnisse sind außerdem weitere folgende Vorschriften festgelegt:

In base alle condizioni idrogeologiche sono stabilite inoltre le seguenti prescrizioni:

- | | |
|---|--|
| <p>m) Die Errichtung jeder Art von Bauten, Anlagen und Rohrleitungen, auch solche provisorischen Charakters ist verboten, mit Ausnahme von Anlagen und Rohrleitungen, die zur Wassergewinnungsanlage gehören.</p> <p>n) Die Zone muss durch einen mindestens 1,20-1,70 m hohen Draht- oder Holzzaun umzäunt werden, welcher laufend instand gehalten werden muss.</p> <p>o) Ein oder mehrere Hinweisschilder müssen auf die Trinkwasserschutzzone hinweisen.</p> <p>p) Die Zonen muss von Baum- und Strauchbewuchs freigehalten und als Grünfläche erhalten werden da die Wurzeln die Wasserwegigkeiten verlegen könnten.</p> <p>q) Jegliche Lagerung bzw. Ablagerung von Materialien ist untersagt.</p> <p>r) f)Die Oberfläche muss so gestaltet sein, dass Oberflächenwasser rasch abfließen kann, dass sich keine Pfützen bilden und dass dieses Wasser nicht in die genutzte Grundwasserschicht einsickert.</p> <p>s) Die Fassungsstellen müssen mit einer</p> | <p>m) E` vietata la realizzazione di costruzioni, impianti e condutture di qualsiasi tipo, anche di carattere precario, ad eccezione di impianti e condutture attinenti all'opera di presa.</p> <p>n) La zona deve essere recintata con rete metallica oppure steccato in legno alto almeno 1,20-1,70 m da mantenere costantemente in efficienza con idonea manutenzione.</p> <p>o) Uno o più cartelli devono indicare l'area di tutela dell'acqua potabile.</p> <p>p) La zona deve essere libera da alberi e cespugli e mantenuta a coltre erbosa dato che le radici potrebbero ostruire le venute di acqua.</p> <p>q) Qualsiasi tipo di stoccaggio o deposito di materiali è vietato.</p> <p>r) La superficie deve essere sistemata in modo tale che le acque superficiali possano defluire velocemente, che non si formino ristagni e che queste acque non si infiltrino nella falda acquifera sfruttata.</p> <p>s) La zona in corrispondenza delle opere di</p> |
|---|--|

natürlichen oder künstlichen, wasserundurchlässigen Schicht abgedeckt sein und begrünt werden.

- t) Jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- u) Jegliche Art der Düngung ist verboten.
- v) Es muss ein Betriebsbuch angelegt werden, in welchem alle Wassermessungen, Probeentnahmen, Reinigungsarbeiten, Instandhaltungsarbeiten usw. eingetragen werden müssen.
- w) Es müssen periodisch Messungen der Quellschüttung vorgenommen werden.

captazione deve essere ricoperta da uno strato impermeabile naturale o artificiale e rinverditata.

- t) Qualsiasi modifica sostanziale alle opere di presa deve essere preventivamente autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- u) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione.
- v) Deve essere tenuto un registro nel quale vengono riportate le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di pulizia e di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- w) Periodicamente devono essere eseguite misure di portata della sorgente.

Art. 3	Art. 3
---------------	---------------

Zone III

Zona III

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

3.1 Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben c) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

3.1 Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Es werden folgende Zonen III errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone III:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone III Furglau Zona III Forcolana		Eppan an der Weinstrasse Appiano sulla strada del Vino	717726
		Insgesamt/Totale	717726

3.2 Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

3.2 Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zone III Furglau	Zona III Forcolana
-------------------------	---------------------------

Bauten und Grabarbeiten

Costruzioni e lavori di scavo

- a) Die Errichtung jeder Art von neuen Gebäuden und Bauten bedarf eines positiven Gutachtens des Amtes für Gewässernutzung. Ausgenommen sind kleine, nicht tiefgreifende Bauwerke, deren Errichtung und Betrieb keine Gefährdung für den Grundwasserleiter darstellen.
- b) Verboten ist die Errichtung von Industrie- und Handwerkszonen.
- c) Untersagt ist die Niederlassung stark verunreinigender Betriebe. Die Niederlassung

- a) Richiedono un parere positivo da parte dell'Ufficio gestione risorse idriche la realizzazione di nuovi edifici e costruzioni di qualsiasi tipo. Fanno eccezione le piccole strutture, con fondamenta non profonde, la cui realizzazione e il cui esercizio non comportano pericoli per la falda acquifera.
- b) E' vietato l'insediamento di zone industriali ed artigianali.
- c) E' vietato l'insediamento di aziende inquinanti. L'insediamento di nuove aziende e le modifiche

neuer Betriebe und die Änderung der Zweckbestimmung von Betrieben unterliegen der ausdrücklichen Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung

- d) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftlichen Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- e) Untersagt sind Arbeiten, die Sprengungen erfordern.
- f) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- g) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.
- h) Während der gesamte Arbeiten ist streng darauf zu achten dass keine wassergefährdenden Stoffe (Öle, Treibstoffe) auf den Boden oder in den Untergrund gelangen. Auf der Baustelle müssen für den Fall eines Gebrechens physikalische Bindemittel für Schmier- und Treibstoffe in ausreichender Menge vorhanden sein, sowie eine ölfeste Kunsstoffolie (min. 5x8 m) und geeignete Behälter für die Sammlung und den Abtransport der gebundenen Öle. Die Baumaschinen dürfen nicht in der offenen Baugrube abgestellt und geparkt werden.
- i) Es muss am Eingang der Baustelle das Vorhandensein des Trinkwasserschutzgebietes durch ein Hinweisschild gekennzeichnet werden

Verunreinigende Stoffe

- j) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.
- k) Die Zwischenlagerung von Müll muss vor dem Transport zur Beseitigungsanlage in geeigneten, für die gelagerten Stoffe undurchlässigen Behältern erfolgen.
- l) Verboten sind Tanks, Behälter und Depots sowie Rohrleitungen für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, davon ausgenommen sind Kanalisierungen und die Lagerung von Wirtschaftsdüngern.
- m) Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D. 471/99 in

alla destinazione produttiva di aziende sono soggette a specifica autorizzazione da parte dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

- d) E` vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- e) Sono vietati i lavori che comportano lo sparo di mine.
- f) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- g) E` vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.
- h) Durante l'intera durata dei lavori deve essere posta la massima attenzione ad evitare che sostanze inquinanti (oli, carburanti) possano giungere su suolo e sottosuolo. Sul cantiere devono essere presenti, per eventuali casi di rottura, appositi leganti fisici per oli e carburanti in quantità sufficienti, inoltre un telo di plastica resistente agli oli (min. 5 x 8 m) e contenitori idonei alla raccolta ed il trasporto degli oli assorbiti. I macchinari non possono essere depostate o parcheggiate nello scavo aperto.
- i) All'entrata del cantiere deve essere indicato con adeguata segnaletica l'esistenza della zona di rispetto per acqua potabile.

Sostanze inquinanti

- j) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.
- k) Il deposito provvisorio di rifiuti in attesa del loro trasferimento all'impianto di smaltimento deve avvenire in appositi contenitori impermeabili al materiale contenuto.
- l) Sono vietati serbatoi, contenitori, depositi e condutture di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, ad eccezione di fognature e di depositi di concime di produzione aziendale.
- m) Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.

geltender Fassung erlaubt sind.

Sport - und Freizeiteinrichtungen

- n) Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- o) Verboten ist die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln.

Landwirtschaft

- p) Es dürfen nur Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die Wirkstoffe enthalten, welche in einer eigenen Liste, die von der Landesregierung beschlossen wird, aufscheinen. Das Zubereiten der Spritzlösungen muss außerhalb der Schutzzone erfolgen.

Verschiedene Bestimmungen

- q) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der öffentlichen Trinkwasserversorgung dienen.
- r) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- s) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des B.L.G Nr.1072 vom 04.04.2005 ("Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen") müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

Impianti sportivi e per il tempo libero

- n) La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzato previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.
- o) E` vietato l'impiego di sostanze chimiche per la preparazione delle piste da sci.

Agricoltura

- p) Possono essere impiegati unicamente fitofarmaci che contengono principi attivi compresi nell'elenco che viene approvato con delibera della Giunta Provinciale. La preparazione della miscela da spruzzare deve essere eseguita all'esterno della zona di tutela.

Direttive varie

- q) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile pubblico.
- r) E` vietato lo svolgimento di manovre militari.
- s) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della D.G.P. n.1072 del 04.04.2005 ("Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati") devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (Siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

Art. 4	Art. 4
---------------	---------------

<u>Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften</u>	<u>Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela</u>
--	---

Der Art.5 der D.L.H. vom 26.04.2006 Nr.35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen. Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

L'art. 5 del D.P.P. del 26.04.2006 n.35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli. Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.

Schutzvorschriften stehen.

2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

Art. 5	Art. 5
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei comuni interessati e dalle aziende sanitarie territorialmente interessate, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

Art. 6	Art. 6
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 7	Art. 7
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis.

WSG 334

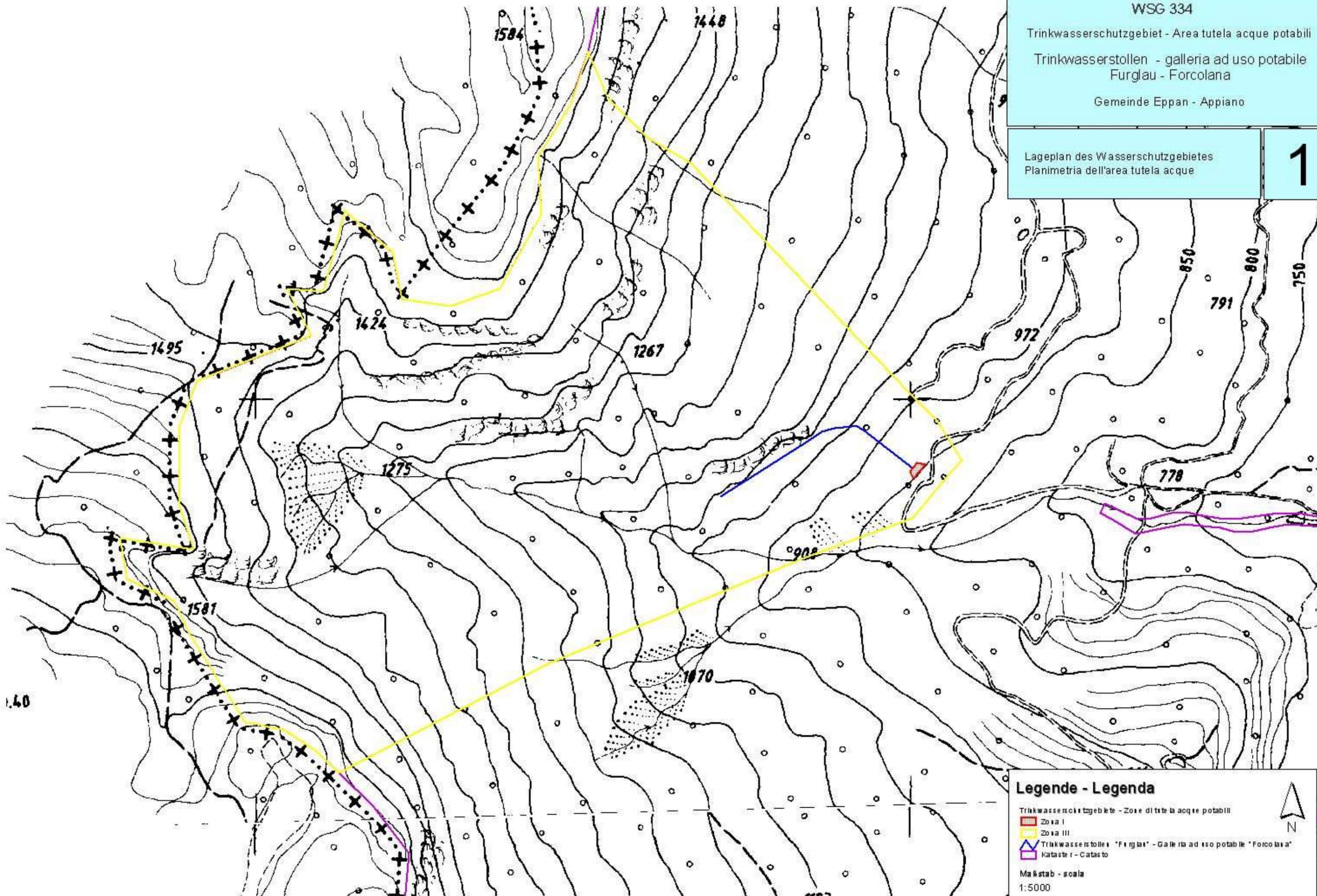
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Trinkwasserstollen - galleria ad uso potabile
Furglau - Forcolana

Gemeinde Eppan - Appiano

Lageplan des Wasserschutzgebietes
Planimetria dell'area tutela acque

1



WSG 334

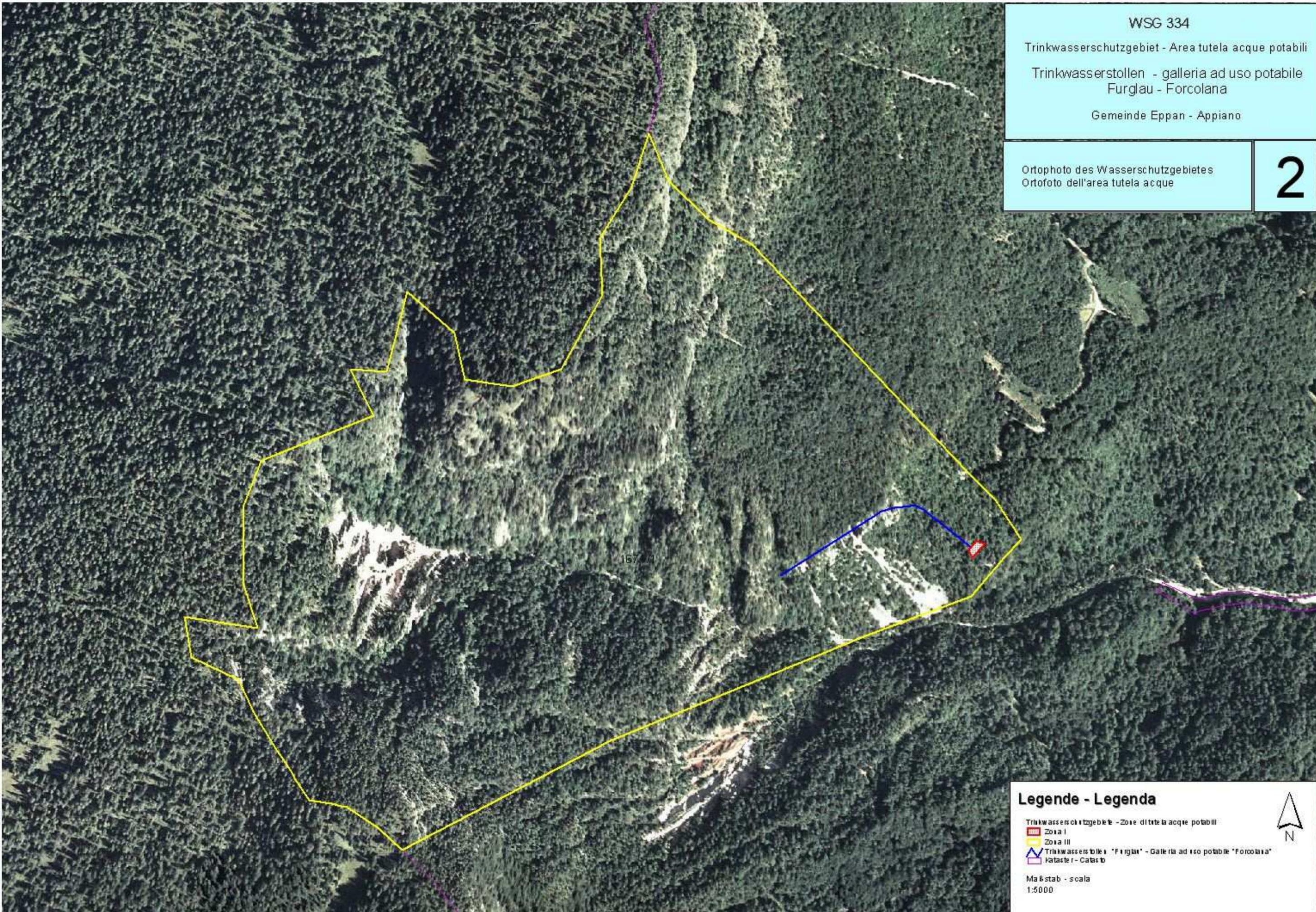
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili

Trinkwasserstollen - galleria ad uso potabile
Furglau - Forcolana

Gemeinde Eppan - Appiano

Ortophoto des Wasserschutzgebietes
Ortofoto dell'area tutela acque

2

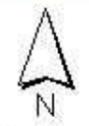


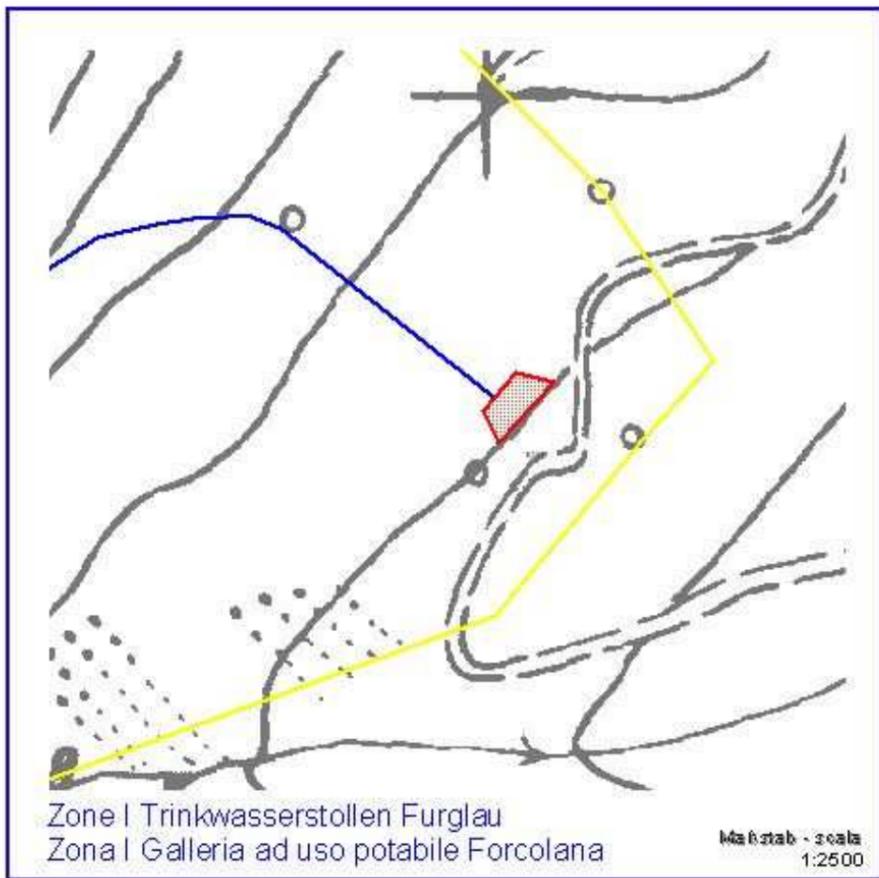
1674/1

Legende - Legenda

- Trinkwasserschutzgebiet - Zone di tutela acque potabili
- Zona I
- Zona III
- Trinkwasserstollen "Furglau" - Galleria ad uso potabile "Forcolana"
- Kataster - Catasto

Maßstab - scala
1:5000

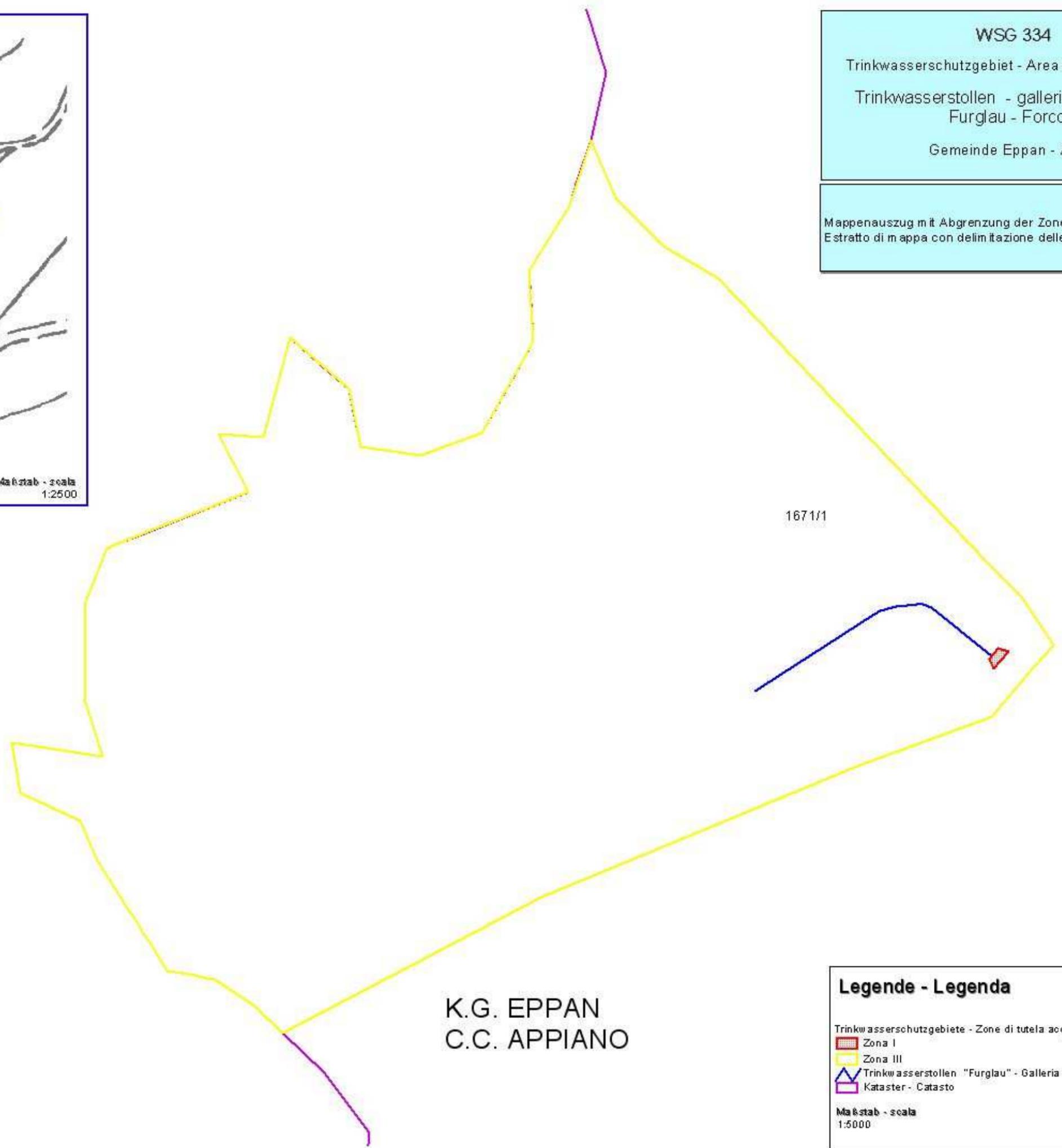




WSG 334
Trinkwasserschutzgebiet - Area tutela acque potabili
Trinkwasserstollen - galleria ad uso potabile
Furglau - Forcolana
Gemeinde Eppan - Appiano

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zonen II und I
Estratto di mappa con delimitazione delle zone II e I

3



Legende - Legenda

Trinkwasserschutzgebiete - Zone di tutela acque potabili

- Zona I
- Zona III
- Trinkwasserstollen "Furglau" - Galleria ad uso potabile "Forcolana"
- Kataster - Catasto

Maßstab - scala
1:5000

